



DATOS IDENTIFICATIVOS

Tradución económica idioma 1: Inglés-Galego

Materia	Tradución económica idioma 1: Inglés-Galego			
Código	V01G230V01801			
Titulación	Grao en Tradución e Interpretación			
Descritores	Creditos ECTS 6	Sinale OB	Curso 4	Cuadrimestre 2c
Lingua de impartición	Galego Inglés			
Departamento	Tradución e lingüística			
Coordinador/a	García González, Marta			
Profesorado	García González, Marta			
Correo-e	mgarciag@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral	A materia é unha introdución á tradución directa e inversa de textos de temática económica e comercial, a través do estudo teórico e o traballo práctico directo e inverso con diferentes tipos de discursos. Enténdese que o alumnado está familiarizado cos principios metodolóxicos básicos da tradución e que posúe un coñecemento excelente das linguas de traballo.			

Competencias de titulación

Código	
A2	Coñecemento de culturas e civilizacións estranxeiras
A4	Coñecer norma e usos das linguas de traballo
A5	Dominio de técnicas terminolóxicas e neolóxicas para a tradución especializada
A8	Destreza para a procura de información/documentación
A16	Capacidade de deseñar, organizar o traballo e xerir e coordinar proxectos
A17	Capacidade de tomar decisións
A18	Capacidade de aplicar os coñecementos á práctica
A21	Rigor e seriedade no traballo
A22	Destrezas de tradución
A24	Capacidade de aprendizaxe autónoma
A26	Coñecementos temáticos básicos de cada unha das especializacións
A27	Capacidade de razoamento crítico
A28	Posuír unha gran competencia sociolingüística
A32	Saber recoñecer a diversidade e multiculturalidade
B1	Comunicación oral e escrita na lingua propia. Prestarase especial atención ao coñecemento e correcto uso das 2 linguas cooficiais da Comunidade Autónoma de Galicia
B2	Coñecemento dunha segunda e unha terceira lingua estranxeira
B3	Capacidade de organización e planificación de proxectos
B4	Resolución de problemas
B6	Capacidade de xestión da información
B7	Toma de decisións
B8	Compromiso ético e deontolóxico
B9	Razoamento crítico
B10	Recoñecemento da diversidade e a multiculturalidade
B11	Habilidades nas relacións interpersoais
B12	Traballo en equipo
B13	Traballo nun contexto internacional
B14	Motivación pola calidade
B15	Aprendizaxe autónoma

B16	Adaptación a novas situacións
B17	Comprensión doutras culturas e costumes
B20	Lideranza
B22	Capacidade de aplicar os coñecementos na práctica
B23	Capacidade de traballo individual
B24	Deseño e administración de proxectos

Competencias de materia

Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe	
- Adquirir o coñecemento das características fundamentais dos xéneros textuais máis relevantes dos eidos económico-empresarial e comercial nas correspondentes linguas, con perspectiva contrastiva e tradutiva.	A4 A5 A17 A28	B3 B4 B6 B7 B8 B9 B10 B12 B13 B14 B15 B16 B22
- Adquirir o coñecemento das características fundamentais do léxico e da morfosintaxe das linguas especializadas económico-empresarial e comercial, utilizadas nas diferentes comunidades socioculturais vinculadas pola tradución	A4 A5 A17 A21 A28	B1 B2 B3 B4 B6 B7 B8 B9 B10 B12 B13 B14 B15 B16 B17 B20 B22
- Adquirir as bases para o recoñecemento dos diferentes tipos de tradución practicados do eido profesional dos campos económico-empresarial e comercial e para seleccionalos eficazmente en función dos correspondentes xéneros textuais e contextos de traballo.	A5 A16 A17 A18 A21 A22 A24 A26 A27	B3 B4 B6 B7 B8 B9 B10 B12 B14 B15 B16 B17 B20 B22 B24
- Recoñecer no texto de partida económico-empresarial ou comercial as estruturas léxica e morfosintácticas e os trazos textuais e culturais que, no marco da correspondente tradución, poidan resultar críticos ou problemáticos.	A2 A5 A32	B1 B7 B9 B16 B17 B20 B22 B24

Detectar e analizar elementos problemáticos de maneira autónoma e eficaz e aplicar as pertinentes estratexias no marco da correspondente tradución (directa ou inversa), dos textos económico-empresariais e comerciais.

A8

B4
B7
B9
B10
B15
B17
B22

Intergrarse, sexa como coordinador, sexa como tradutor, documentalista ou revisor, en equipos de tradución, para a resolución conxunta de encomendas, aceptando as opinións dos demais e sendo capaz de defender xustificadamente as propias. Respetar os prazos e o traballo dos outros integrantes do equipo.

B3
B4
B7
B8
B9
B10
B11
B12
B20
B22
B23
B24

Contidos

Tema

A documentación para a tradución económica. As necesidades de documentación na tradución económica

Fontes terminolóxicas
Fontes de documentación institucional
Outras fontes de documentación
Busca e procesamento de información
Internet como fonte de documentación

Os tipos de erros da tradución económica

Erros lingüísticos
Erros textuais
Erros extralingüísticos
Problemas de intencionalidade
Problemas pragmáticos
Os falsos amigos

Introdución á tradución de textos de temática macroeconómica

Principios básicos de economía
Os factores de produción
Prezos, inflación e xuros
Os sistemas financeiros e a crise actual

Introdución á tradución de textos de temática societaria

Tipos de sociedades
As obrigas fiscais das sociedades
As obrigas das sociedades fronte á SS

Introdución á tradución de textos de carácter comercial

As actividades comerciais
Compras e aprovisionamentos
Importacións e exportacións
Transporte e loxística

Introdución á tradución de textos de temática contable

Contabilidade de custos
Contabilidade financeira

Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Actividades introdutorias	4	2	6
Estudos/actividades previos	10	15	25
Estudo de casos/análises de situacións	24	36	60
Resolución de problemas e/ou exercicios de forma autónoma	6	12	18
Probas de tipo test	2	8	10
Probas prácticas, de execución de tarefas reais e/ou simuladas.	2	2	4
Traballos e proxectos	0	27	27

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

Descrición

Actividades introdutorias Nas actividades introdutorias valorarase o nivel de coñecementos previos de economía dos estudantes.

Estudos/actividades previas	Nas sesións de estudo e actividades previas a docente proporcionará información sobre os diferentes temas que compoñen os contidos. Ademais, os estudantes deberán adquirir pola súa conta coñecementos sobre un tema económico, por medio da busca documental e o procesamento da información buscada.
Estudo de casos/análises de situacións	Realizaranse na aula e nos períodos de traballo autónomo do estudante exercicios de análise textual e de tradución supervisada, individuais e en grupo.
Resolución de problemas e/ou exercicios de forma autónoma	Os estudantes executarán dous proxectos de tradución individuais ou en grupo, un baixo a tutela da profesora e outro de maneira autónoma.

Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Estudo de casos/análises de situacións	Durante a realización de traballos de aula, a docente avaliará de maneira individualizada o traballo realizado polos estudantes, supervisando, corrixiendo e explicando as súas opcións traductolóxicas. Na resolución de problemas e exercicios de forma autónoma, avaliarase o traballo dos estudantes, a súa forma de coordinarse e organizar as tarefas, e a evolución da tradución antes da entrega final. Tamén se realizará atención personalizada dos estudantes durante as titorías oficiais da docente. A plataforma de teledocencia faitic como medio para a posta a disposición dos estudantes dos materiais necesarios para o desenvolvemento da materia e para a entrega de traballos e realización de tarefas por parte destes, así como para comunicación individualizada de correccións, cualificacións, etc. A atención do alumnado que non asista ás clases realizarse unicamente en horario de titorías.
Resolución de problemas e/ou exercicios de forma autónoma	Durante a realización de traballos de aula, a docente avaliará de maneira individualizada o traballo realizado polos estudantes, supervisando, corrixiendo e explicando as súas opcións traductolóxicas. Na resolución de problemas e exercicios de forma autónoma, avaliarase o traballo dos estudantes, a súa forma de coordinarse e organizar as tarefas, e a evolución da tradución antes da entrega final. Tamén se realizará atención personalizada dos estudantes durante as titorías oficiais da docente. A plataforma de teledocencia faitic como medio para a posta a disposición dos estudantes dos materiais necesarios para o desenvolvemento da materia e para a entrega de traballos e realización de tarefas por parte destes, así como para comunicación individualizada de correccións, cualificacións, etc. A atención do alumnado que non asista ás clases realizarse unicamente en horario de titorías.
Probas	Descrición
Traballos e proxectos	Durante a realización de traballos de aula, a docente avaliará de maneira individualizada o traballo realizado polos estudantes, supervisando, corrixiendo e explicando as súas opcións traductolóxicas. Na resolución de problemas e exercicios de forma autónoma, avaliarase o traballo dos estudantes, a súa forma de coordinarse e organizar as tarefas, e a evolución da tradución antes da entrega final. Tamén se realizará atención personalizada dos estudantes durante as titorías oficiais da docente. A plataforma de teledocencia faitic como medio para a posta a disposición dos estudantes dos materiais necesarios para o desenvolvemento da materia e para a entrega de traballos e realización de tarefas por parte destes, así como para comunicación individualizada de correccións, cualificacións, etc. A atención do alumnado que non asista ás clases realizarse unicamente en horario de titorías.

Avaliación

	Descrición	Cualificación
Resolución de problemas e/ou exercicios de forma autónoma	Os alumnos realizarán e subirán a FAITIC diferentes exercicios relacionados cos temas analizados na clase e coas lecturas do curso. A entrega destes exercicios será obrigatoria e a profesora avaliará unha selección deles.	25
Probas de tipo test	Os alumnos responderán preguntas sobre as cuestións teóricas vistas na clase ou recollidas nas lecturas obrigatorias e sobre a súa aplicación á práctica da tradución	15
Probas prácticas, de execución de tarefas reais e/ou simuladas.	Os alumnos deberán realizar dúas probas individuais de tradución directa con tempo e material controlados. Cada unha delas representará o 15 % da nota final.	30
	Data da primeira proba: 26 de febreiro	
	Data da segunda proba: 5 de maio	
Traballos e proxectos	Os alumnos deberán executar un breve proxecto de tradución non tutelado en grupo. Data de entrega: 19 de maio	30

Outros comentarios sobre a Avaliación

Na convocatoria de maio existirán dúas posibilidades de avaliación, a continua ou a única.

Os alumnos que desexen acollerse á avaliación continua deberán indicarllo á profesora durante a primeira semana de clase. Transcorrido ese período, entenderase que os alumnos que non o fixeron optan pola avaliación única.

Avaliación continua:

-Salvo casos excepcionais a criterio da docente, será obrigatoria a asistencia* a un 80% das sesión, distribuídas da seguinte forma:

Asistencia obrigatoria a 8 horas de teoría

Asistencia obrigatoria a 28 horas de práctica

*Enténdese por asistencia "presenza, atención e participación activa nas actividades propostas". A mera presenza física do estudante na aula durante a clase non se considera asistencia.

As probas para a avaliación continua serán as indicadas no apartado de avaliación desta guía, nas porcentaxes expresadas. Cando un alumno opte pola avaliación continua e, ao longo do desenvolvemento da mesma, incumpra o requisito de asistencia obrigatoria ás sesión, ou non entregue todas as tarefas requiridas, perderá o dereito á avaliación continua e deberá presentarse directamente ao exame oficial da convocatoria de xullo.

A materia terá dúas partes vinculadas pero diferenciadas (teoría e tradución) e será obrigatorio que os estudantes superen as dúas para superar a materia. Dentro da parte de tradución, haberá avaliación individual e en grupo. Os estudantes que superen a tradución en grupo pero non a tradución individual deberán recuperar en xullo a parte de tradución individual.

As probas tipo test e resolución de problemas corresponderanse coa parte teórica da materia, que incluírá a lectura obrigatoria de varios textos sobre economía e tradución a longo do curso. Estas lecturas poranse a disposición dos alumnos na plataforma de teledocencia. Para a resolución das probas da parte teórica non se permitirá o emprego de materiais. Todas as actividades da parte teórica da materia serán de carácter obrigatorio.

Na parte de tradución faranse probas de tipo "probas prácticas" e "traballos e proxectos". Nas probas de tradución só se permitirá o uso de materiais controlados, que se comunicarán na clase. Todas as actividades da parte práctica da materia serán de carácter obrigatorio.

Avaliación única:

Aqueles estudantes que poidan demostrar documentalmente (contrato de traballo con incompatibilidade horaria ou semellante) que non poden facer avaliación continua, poderán optar á realización dun exame único, que se celebrará o día 19 de maio de 9.30 á 15.00 horas e que consistirá nunha proba de teoría (20%), unha tradución directa (45%) e unha tradución inversa (35%). Será obrigatorio que o estudante supere as tres partes para aprobar a materia e non se gardarán as partes aprobadas para o curso seguinte. Para as respostas ás preguntas da proba de teoría poderá empregarse calquera das dúas linguas da combinación lingüística da materia.

Na convocatoria de xullo, o exame consistirá nunha proba de teoría (20%), unha tradución directa (45%) e unha tradución inversa (35%). Será obrigatorio que o estudante supere as tres partes para aprobar a materia e non se gardarán as partes aprobadas para o curso seguinte. Para as respostas ás preguntas da proba de teoría poderá empregarse calquera das dúas linguas da combinación lingüística da materia.

En calquera das probas, traballos ou exercicios, independentemente da convocatoria e do sistema de avaliación elixido, obterán a cualificación de suspenso aqueles alumnos que:

- Cometan máis de dúas faltas de ortografía.
- Cometan máis de dous erros gramaticais.
- Cometan un contrasentido grave ou dous falsos sentidos graves.
- Incorran en plaxio total ou parcialmente.

De maneira xeral aplicarase na corrección das traducións o seguinte modelo de corrección:

Falso sentido: - 1

Falso sentido leve: - 0'5

Omisión grave: - 1

Omisión leve: - 0,5

Ortografía: - 0,5

Gramática: - 0,5

Terminología especializada: - 0,5

Calco estructural: - 0,5

Calco léxico: - 0,5

Imprecisión: - 0,25

Registro inapropiado: - 0,25

Bibliografía. Fontes de información

LECTURAS RECOMENDADAS:

Alcaraz Varó, E. e Hughes, B. (2004) *Diccionario de términos económicos, financieros y comerciales*. Barcelona: Ariel.

Alcaraz Varó, E. (1994) *El inglés jurídico: textos y documentos*. Barcelona: Ariel.

Alcaraz Varó, E.; M.A. Campos Pardillos e C. Miguélez (2001) *El inglés jurídico norteamericano*. Barcelona: Ariel.

Harford, Tim (2007) *Eleconomista camuflado. La economía de las pequeñas cosas*. Madrid: Temas de Hoy.

Lanchester, J. (2012) *Capital*. Croydon: Faber & Faber.

Levitt, Steven D. e Dubner, Stephen J. (2005) *Freakonomics*. New York: Harper Collins

Levitt, Steven D. e Dubner, Stephen J. (2011) *Superfreakonomics*. New York: Harper Collins

López Vidal, M.P. (1998) *Economía e administración da empresa*. Ourense: Grupo Academia Postal.

Pardellas de Blas, X.X. (2006) *Economía Básica*. Vigo: Ed. Xerais

DICIONARIOS

1. AHIJADO, M. e AGUER, M. (1996): *Diccionario de economía y empresa*. Madrid: Pirámide.

2. ALCARAZ VARÓ, E. e B. HUGHES (1997) *Diccionario de términos económicos, financieros y comerciales inglés-español / Spanish ↔ English*. 2ª edición revisada y ampliada. Barcelona, Ariel.

3. ALCARAZ VARÓ, E. e B. HUGHES (1997) *Diccionario de términos jurídicos inglés-español / Spanish ↔ English*. 3ª edición revisada y aumentada. Barcelona, Ariel.

4. ÁLVAREZ, I. et alii. (1993) *Diccionario empresarial Stanford. Inglés - Francés - Español*. Barcelona: UD, Ed. Empresarial.

5. BALEYTE, J. (1992) *Dictionnaire économique et juridique = Economic and legal dictionary*. 3 éd Rev. et. Augm. L.G.D.J.

6. BANCO MUNDIAL (1986) *Glosario del Banco Mundial. Vol. 2: inglés-español, español-inglés*. Washington: The World Bank.

7. BERNARD, Y. e COLLI, J.C. [SUÁREZ, J.M., versión española] (1985): *Diccionario económico y financiero*. [lugar de publicación no especificado]: Asociación para el Progreso de la Dirección.

8. BLACK, H. C. (1990) *Black's Law Dictionary: Definitions of the Terms and Phrases of American and English Jurisprudence*. St. Paul (Mn-USA): West Publishing Co.

9. BROWN, R. H. (1980) *Diccionario de términos marítimos en seguros, inglés-español*. Madrid: Mapfre.

10. *Business Spanish Dictionary. English-Spanish, Spanish-English. Inglés-Español, Español-Inglés*. (1997) Teddington: Peter Collin.

11. CABANELLAS de las CUEVAS, G. e E. C. HOAGUE (1996) *Diccionario jurídico. Inglés-Español / Español-Inglés*. Buenos Aires: Edit. Heliasta S.R.L.

12. CANO RICO, J.R. (1994) *Diccionario económico, financiero y bursátil: español, inglés y francés*. Madrid: Tecnos.

13. CANO RICO, J.R. (1994) *Diccionario de derecho: español, inglés, francés*. Madrid: Tecnos.

14. CASTELO MATRÁN, J. e GUARDIOLA LOZANO, A. (1992): *Diccionario Mapfre de seguros*. Madrid: MAPFRE.

15. CERVERO RIDRUEJO, C. (1987) *Diccionario de términos económicos, financieros y comerciales: inglés-español*. Madrid: Dossat.
16. COLLIN, P.H. e JOLIFFE, A. (1996): *Dictionary of accounting*. Middlesex: Peter Collin Publishing.
17. COMISIÓN DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS(1986) *Vocabulario de derecho primario comunitario (francés-español-inglés)*. Luxemburgo: CEE
18. COMISIÓN DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS(1984) *Vocabulaire douanier: français, english, deutsch, italiano, nederlands, dansk, ellenika, español, portugues*. Bruxelles: C.E.E.
19. COMISIÓN DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS(1983) *Vocabulaire budgétaire des communautés européennes: français, english, deutsch, italiano, nederlands, dansk, ellenika, español, português*. Bruxelles: C.E.E.
20. CORRIPIO, F. (1985) *Diccionario de Ideas Afines*. Barcelona: Herder.
21. DE VECCHI (ed) (1991) *Gran Diccionario Jurídico*. Barcelona: De Vecchi.
22. *DICCIONARIO DE LA LENGUA ESPAÑOLA*, (1992) Real Academia Española, 21ª edición, Madrid.
23. DOUNAGHY, P.J. e J. LAIDLER (comps) (1990) *Diccionario de términos usados en informes financieros (español-inglés, inglés-español)* Bilbao: Deusto.
24. ELOSÚA, M. (dir) (1987) *Diccionario empresarial con definición del término: español-inglés, inglés-español*. Madrid: Asociación Española de Antiguos Alumnos □ Escuela de Negocios Universidad de Stanford.
25. ELOSÚA, M. (dir) (1993): *Diccionario empresarial Stanford, inglés, francés, español: con definición del término*. Madrid: LIC
26. ENCICLOPEDIA JURÍDICA BÁSICA. (1995) Director: Alfredo Montoya Melgar. Madrid: Civitas.
27. FONDO MONETARIO INTERNACIONAL (1986) *International Monetary Fund glossary (inglés, francés, español)* Washington: IMF.
28. GARNER, B. A. (1987) *A Dictionary of Modern Legal Usage*. New York: Oxford University Press.
29. GIL ESTEBAN, E. (1991) *Diccionario bancario inglés-español = English-Spanish banking dictionary*. Madrid: Paraninfo.
30. *Incoterms* (1990) Barcelona: Cámara de Comercio Internacional, Comité Español
31. GISPERT, C. (dir) (1999): *Diccionario de administración y finanzas*. Barcelona: Océano/Centrum.
32. LEWIS, HL. (1983) *The Dictionary of Initials*. Cox & Wyman. Reading.
33. LOZANO IRUESTE, J. M. (1993) *Nuevo diccionario bilingüe de economía y empresa. Inglés-Español / Español-Inglés*. Madrid: Ediciones Pirámide
34. MARTÍN ÁMEZ, F. (1999): *Diccionario de contabilidad y finanzas*. Madrid: Cultural, S. A.
35. MAZZUCCO, P. O. e A. HEBE MAZANGELO. (1995) *Diccionario bilingüe de terminología jurídica. Inglés-Castellano / Castellano-Inglés*. Buenos Aires: Abeledo PERROT.
36. MARTÍNEZ DE SOUSA, J. (1984) *Diccionario Internacional de siglas y acrónimos*. Madrid: Pirámide.
37. MOLINER, María. (1986) *Diccionario de uso del español*. Madrid: ed. Gredos,.
38. MUÑIZ CASTRO, E.G. (1990) *Diccionario terminológico de economía, comercio y derecho: inglés-español, español-inglés*. Madrid: Fontenebro.
39. PEARCE, D. (dir) (1999): *Diccionario Akal de economía moderna*. Madrid: Akal, D.L.
40. RIBÓ DURÁN (1995) *Diccionario de derecho. 20 edición*. Barcelona: BOSCH
41. SECO, M. (1986) *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe.

42. SECO, M.; O. ANDRÉS y G. RAMOS (1999) *Diccionario del Español Actual*. Madrid: Aguilar
43. TAMAMES, R. e S. GALLEGO (1994) *Diccionario de Economía y Finanzas*. 1ª edición Madrid: Alianza Editorial.
44. TORRENS DEL PRATS, A (1989) *Diccionario de dificultades del inglés*. Madrid: Juventud

MANUAIS DE TRADUCCIÓN E MANUAIS DE ANÁLISE DO DISCURSO

1. ALCARAZ VARÓ, E. (1994) *El inglés jurídico: textos y documentos*. Barcelona: Ariel.
2. ALCARAZ VARÓ, E.; M.A CAMPOS PARDILLOS e C. MIGUÉLEZ (2001) *El inglés jurídico norteamericano*. Barcelona: Ariel.
3. BORJA ALBI, A. (2000) *El texto jurídico inglés y su traducción al español* Barcelona: Ariel.
4. BEAUGRANDE, R. A e W. U. DRESSLER (1981) *Introduction to Text Linguistics* London / New York: Longman [Trad. esp. S. Bonilla (1997) *Introducción a la lingüística del texto*. Barcelona: Ariel].
5. BROWN, G. e G. YULE (1983) *Discourse Analysis*. Cambridge: Cambridge University Press. [Trad. esp. S. Iglesias Recuero (1993) *Análisis del discurso*. Madrid:
6. MARTÍN DEL BURGO Y MARCHÁN, A. (2000) *El lenguaje del derecho*. Barcelona: Bosch.
7. SAN GINÉS AGUILAR, P. e E. ORTEGA ARJONILLA (1997) *Introducción a la traducción jurídica y jurada*. 2ª edición. Granada: Comares.
8. TUSÓN VALLS, A. e H. CASALMIGLIA BLANCAFORT (1999) *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso*. Barcelona: Ariel.

9. VALPUESTA GASTAMINZA, E.Mª. (1995) *Introducción al derecho para no juristas*. Pamplona: Eunate.

MANUAIS E MONOGRAFÍAS ESPECIALIZADAS SOBRE ECONOMÍA E FINANZAS

1. BERNSTEIN, L. (1996): *Análisis de estados financieros*. Bilbao: Deusto.
2. BOLUFER NIETO, R. e ESPAÑA. MINISTERIO DE ECONOMÍA Y HACIENDA (entidad autora) (1998): *Plan General de Contabilidad: adaptaciones sectoriales, normas de consolidación y resoluciones del I.C.A.C.* Madrid: Colex.
3. CAÑIBANO CALVO, L. (1987): *Contabilidad: análisis contable de la realidad económica*. Madrid: Pirámide.
4. CARMICHAEL, D.R., LILIEN, S. e MELLMAN, M. (1999): *Accountants' handbook*. New York [etc]: John Wiley, cop.
5. GALBRAITH, J.K. (1975) *Money: whence it came, where it went*. Boston: Houghton Mifflin
6. GOLDRATT, E.M. (1990) *The Haystack Syndrome*. Massachusetts: North River Press.
7. INTERNATIONAL ACCOUNTING STANDARDS COMMITTEE (2000): *International Accounting Standards Explained*. New York: John Wiley & Sons.
8. KNAPP, M. (1998): *Financial accounting: a focus on decision making*. Cincinnati (Ohio): South-Western College Publishing, cop
9. LAÍNEZ GADEA, J.A. (1993): *Comparabilidad internacional de la información financiera: análisis y posición de la normativa española*. Madrid: Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.
10. LINARES COLOMA, F. (2002) *Análisis técnico. Operar con éxito en acciones y futuros*. Madrid: Pirámide.
11. LORING, J. (1997) *La gestión financiera*. Bilbao: Deusto.
12. MARTÍN FERNÁNDEZ, M.; MARTÍNEZ SOLANO, P. (2000) *Casos prácticos de dirección financiera*. Madrid: Pirámide.
13. MEIGS, R. ET ALI (1999): *Financial accounting*. Boston [etc.]: Irwing, cop.
14. NOBES, C, e R. PARKER (1995): *Comparative international accounting*. New York ORDELHEIDE, D. e KPMG (editores de la obra) (1995): *TRANSACC: transnational accounting*. London: Macmillan.
15. PUIG BRUTAU, J. (1983): *Fundamentos de derecho civil*. Tomo II. Barcelona: Bosch, Casa Editorial.

16. QUINTANA, M. A. (1997) *Principios de márketing*. Bilbao: Deusto.
17. SUÁREZ, SUÁREZ, A. (1992): *Curso de economía de la empresa*. Madrid: Ediciones Pirámide.
18. TAMAMES, R. (1992): *Curso de economía*. Madrid: Alhambra Longman.
19. URÍAS VALIENTE, J.(1995): *Análisis de estados financieros*. Madrid [etc.]: McGraw-Hill.
20. VALDÉS FERNÁNDEZ, P. (1986); *Análisis del balance y de los resultados de la empresa*. Madrid: El Autor.
21. VALLS PINÓS, J. R. (1996): *Análisis de balances*. Madrid: Fundación Confemetal
22. WALTON, P. e HALLER, A. (1998): *International accounting*. London: International Thomson Business Press, cop.
23. WELSCH, G e ANTHONY, R. (1981): *Fundamentals of financial accounting*. Homewood (Illinois): Richard D. Irwin.
24. WOELFEL, C. (1993): *Análisis de estados financieros*. Barcelona: Ediciones S.

Recomendacións

Materias que se recomenda cursar simultaneamente

Tradución especializada idioma 2: Administrativa-económica: Alemán-Galego/V01G230V01943

Tradución especializada idioma 2: Administrativa-económica: Francés-Galego/V01G230V01941

Tradución especializada idioma 2: Administrativa-económica: Portugués-Galego/V01G230V01945

Materias que se recomenda ter cursado previamente

Introdución aos ámbitos de especialización para a tradución e a interpretación e aspectos profesionais da tradución/V01G230V01621

Tradución xurídica-administrativa idioma 1: Inglés-Galego/V01G230V01702

Outros comentarios

É imprescindible que o estudante intente estar ao día da actualidade económica internacional e nacional, e que se afaga a ler textos de temática económica e comercial nas linguas de traballo da materia.
